

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)



Проректор  
по образовательной деятельности  
А.А. Панфилов  
« 26 » \_\_\_\_\_ 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК  
(НЕМЕЦКИЙ)**

Направление подготовки 38.04.04 ГОСУДАРСТВЕННОЕ И  
МУНИЦИПАЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ  
Профиль/ПРОГРАММА ПОДГОТОВКИ УПРАВЛЕНИЕ ГОРОДСКИМ ХОЗЯЙСТВОМ  
Уровень высшего образования МАГИСТРАТУРА  
Форма обучения ЗАОЧНАЯ

Семестр	Трудоем- кость, зач. ед./час.	Лекций, час.	Практич. занятий, час.	Лаборат. работ, час.	СРС, час.	Форма промежуточной аттестации (экзамен/зачет/зачет с оценкой)
1	2/ 72	-	6	-	66	зачёт
2	1/36	-	6	-	30	зачёт
Итого	3/108	-	12	-	96	зачёт, зачёт



## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Деловой иностранный язык» являются:

- Повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования;
- Освоение и отработка коммуникативных стратегий и практических навыков общения на английском языке в рамках профессионально-деловой сфере будущей профессии
- Формирование компетенций, необходимых для использования иностранного языка в научной и профессиональной деятельности, аспирантуре и проведения научных исследований в заданной области.
- Расширение кругозора студентов, знакомство с культурой, традициями и обычаями стран изучаемого языка.

### Задачи обучения:

- Развитие навыков публичной речи (сообщение, доклад, дискуссия).
- Развитие навыков чтения специальной литературы с целью получения информации.
- Знакомство с основами реферирования, аннотирования и перевода литературы по специальности, т.е. работа по развитию навыков структурирования полученной информации.
- Развитие основных навыков письма для подготовки публикаций и ведения переписки.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Деловой иностранный язык» реализуется в рамках базовой части обязательных дисциплин учебного плана.

Пререквизиты дисциплины: «Иностранный язык».

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Планируемые результаты обучения дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Код формируемых компетенций	Уровень освоения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине характеризующие этапы формирования компетенций (показатели освоения компетенции)
1	2	3
<b>ОПК-2</b> Готовность к коммуникации	<i>Частичное</i>	<b>Знать</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• иностранный язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников и элементарного общения на</li></ul>



<p>устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач в области профессиональной деятельности</p>		<p>общем и профессиональном уровне</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• общую, деловую и профессиональную лексику иностранного языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода (со словарем) иноязычных текстов профессиональной направленности</li> <li>• основные грамматические структуры литературного и разговорного языка.</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности;</li> <li>• свободно и адекватно выражать свои мысли при беседе и понимать речь собеседника на иностранном языке;</li> <li>• вести письменное общение на иностранном языке, составлять деловые письма;</li> <li>• применять методы и средства познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности.</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном, деловом и профессиональном общении на иностранном языке;</li> <li>• различными навыками речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, аудирование) на иностранном языке.</li> </ul>
<p><b>ПК-17</b> способностью использовать знание методов и теорий гуманитарных, социальных и экономических наук при осуществлении экспертных и аналитических работ</p>	<p><i>Частичное</i></p>	<p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные и все современные теории гуманитарных, социальных и экономических наук, а также их особенности;</li> <li>- продвинутые теории гуманитарных, социальных и экономических наук;</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать положения основных теорий гуманитарных, социальных и экономических наук при осуществлении экспертных и аналитических работ;</li> <li>- дифференцированно применять положения современных теорий гуманитарных, социальных и экономических наук в различных сферах государственного управления, в том числе в управлении в социальной сфере, в управлении политическими процессами территорий;</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методами экспертных и аналитических работ;</li> <li>- методологией экспертных и аналитических работ.</li> </ul>

#### 4. ОБЪЁМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.



№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по неделям семестра)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные	СРС		
1	<b>Тема 1. Работа и карьера</b>	1	20		2		22	3/50%	рейтинг-контроль №1
2	<b>Тема 2. Деловое взаимодействие и общение</b>	1	21		2		22	3/50%	рейтинг-контроль №2
3	<b>Тема 3. Деловой этикет</b>	1	22		2		22	3/50%	рейтинг-контроль №3
<b>Всего за 1 семестр</b>					<b>6</b>		<b>66</b>	<b>9/50%</b>	<b>зачёт</b>
4	<b>Тема 4. Мир науки</b>	2	20		2		10	3/50%	рейтинг-контроль №1
5	<b>Тема 5. Наука и образование</b>	2	21		2		10	3/50%	рейтинг-контроль №2
6	<b>Тема 6. Письменная и устная научная коммуникация</b>	2	22		2		10	3/50%	рейтинг-контроль №3
<b>Всего за 2 семестр</b>					<b>6</b>		<b>30</b>	<b>9/50%</b>	<b>зачёт</b>
<b>Наличие в дисциплине КП/КР</b>					-				<b>зачёт</b>
<b>Итого по дисциплине</b>					<b>12</b>		<b>96</b>	<b>18/50%</b>	<b>Зачёт, зачёт</b>

## СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

### Тема 1. Работа и карьера

Профессии, профессиональные обязанности, профессиональные умения и навыки, карьерные перспективы.

Грамматика: времена немецкого глагола (действительный залог).

Устройство на работу: собеседование при приеме на работу. Правила оформления деловой документации. Написание резюме и сопроводительного письма, благодарственного письма. Правила написания резюме, формы заявки. Виды презентаций.

### Тема 2. Деловое взаимодействие и общение.



Структура компании. Проведение переговоров, соглашения, контракты, контакты с зарубежными партнёрами.

Грамматика: времена немецкого глагола (страдательный залог). Модальные глаголы.

Структура делового письма. Виды деловой переписки. Публичное выступление.

### **Тема 3. Деловой этикет**

Правила поведения, имидж, телефонный разговор. Деловые документы (виды деловой переписки, меморандумы, пресс релизы). Основные навыки и приемы написания докладов/статей для научной конференции.

Грамматика: неличные формы глагола (Инфинитив, Причастие).

Реферирование и аннотирование текстов профессиональной направленности. Дискуссия, обсуждение.

## **2 СЕМЕСТР**

### **Тема 4. Мир науки**

Научный подход. Научный метод и методы науки. Связь науки и общества.

Виды презентаций. Начало презентации, установление контакта с аудиторией. Логическая структура выступления. Умение отвечать на вопросы. Использование технических средств в презентации.

Грамматика: Словообразование и семантика отдельных частей речи: существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия, предлога, союз

### **Тема 5. Наука и образование**

Участие в международной конференции. Возможности карьерного роста молодого специалиста. Профессиональная этика инженера в аспекте межкультурной коммуникации. Профессиональная этика международных сообществ в сфере экономики, управления, менеджмента, маркетинга. Кредо современного специалиста.

Реферирование и аннотирование научно-популярных, публицистических и научных текстов по темам специальности.

Грамматика: Сложноподчиненное предложение. Дополнительные придаточные предложения. Определительные придаточные предложения.

### **Тема 6. Письменная и устная научная коммуникация**

Невербальные/вербальные средства коммуникации. Написание статей и тезисов. План статьи. Оформление, особенности стиля изложения статей и тезисов. Составление тезисов доклада. Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-



этических норм научного стиля. Перевод научно-технической документации. Публичное выступление.

Виды перевода: полный письменный перевод, адекватный перевод и его оформление, реферативный перевод, аннотационный перевод, консультативный перевод. Перевод современных научных статей по тематике магистерской диссертации.

Грамматика: Придаточные предложения времени и места. Придаточные предложения причины. Придаточные предложения цели. Придаточные предложения образа действия.

## 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В преподавании дисциплины «Деловой иностранный язык» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- Групповая дискуссия (темы №1-6);
- Ролевые игры (темы № 1, № 5);
- Разбор конкретных ситуаций (темы № 1-6);
- Защита презентаций (темы № 4-6);
- Контрольные работы (темы № 1-6).

## 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

*Текущий контроль успеваемости* (рейтинг-контроль 1, рейтинг-контроль 2, рейтинг-контроль 3).

*Промежуточная аттестация* по итогам освоения дисциплины (зачёт).

### 1 семестр

**Рейтинг-контроль 1.** Тест на пройденную лексику.

Ролевая игра «Собеседование при приеме на работу».

**Рейтинг-контроль 2.** Тест на пройденную лексику.

Написать письмо делового характера / приглашение на конференцию по образцу.

**Рейтинг-контроль 3.** Тест на пройденную лексику.

Защита доклада по теме исследовательской работы.



## СОДЕРЖАНИЕ ЗАЧЁТА

- **Письменная часть зачёта включает:** написание аннотации к тексту профессиональной направленности/ напишите официальное письмо-запрос, письмо-предложение, сопроводительное письмо и т.д.
- **Задание устной части включает 2 вопроса:**
  1. Беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут.
  2. Моделирование ситуации по одной, из пройденных устных тем (составление диалогического высказывания).

### **Примерные ситуации для составления диалога**

1. Собеседование при приёме на работу.
2. Переговоры с зарубежными партнёрами по подписанию контракта.
3. Телефонные переговоры о приёме иностранной делегации.

## ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

- работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий;
- чтение и перевод текстов;
- составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия;
- лексико-грамматические упражнения;
- составление диалогов по темам занятий;
- подготовка к контрольной работе/тестированию;
- подготовка устного монологического высказывания по темам занятий (объем высказывания – 15-20 предложений);
- подготовка к ролевой игре «Собеседование при приёме на работу»;
- составление деловых документов на иностранном языке;
- подготовка доклада по теме исследовательской работы.

## 2 СЕМЕСТР

### **Рейтинг-контроль № 1**

Полный письменный перевод текста научной статьи по тематике магистерской диссертации.

### **Рейтинг-контроль № 2**

Написание аннотации или реферата по прочитанному тексту по направлению подготовки.

### Рейтинг-контроль № 3

Написание научной статьи на иностранном языке по актуальной теме направления подготовки.

#### СОДЕРЖАНИЕ ЗАЧЁТА

##### 1. Задание письменной части включает:

- написание аннотации к тексту профессиональной направленности
- контрольная работа по пройденному грамматическому материалу
- полный письменный перевод текста научной статьи по направлению подготовки.

##### 2. Задание устной части включает:

- беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут.

#### ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

(Темы 4-6)

- Работа с учебно-методическими пособиями, компьютерными словарями и современными средствами перевода при подготовке к выполнению перевода и других практических заданий.
- Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научных, научно-популярных и публицистических текстов по темам направления подготовки.
- Изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение аутентичных текстов научно-популярного и публицистического стиля по темам направления подготовки.
- Чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изученной профессиональной тематики.
- Чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности.
- Изложение содержания прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.
- Перевод научных статей по темам направления подготовки.
- Составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по темам занятий.
- Определение главной мысли прочитанного текста, составление плана текста, написание своего мнения относительно вопросов, поднятых в прочитанном тексте.
- Ролевая игра по теме «Научная конференция».
- Составление визитной карточки на английском языке для себя и своих знакомых;
- Написание служебных документов (заявления, резюме, делового письма и т.п.).



- Выполнение лексико-грамматических упражнений по темам семестра.
- Составление диалогов по темам занятий.
- Подготовка к контрольным работам/тестированию. Подготовка устного монологического высказывания по темам занятий (объем высказывания – 15-20 предложений).
- Подготовка презентации по темам научных исследований.
- Написание тезисов доклада.
- Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля.

*Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся дисциплине оформляется отдельным документом.*

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 7.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ	
		Количество экземпляров изданий в библиотеке ВлГУ в соответствии с ФГОС ВО	Наличие в электронной библиотеке ВлГУ
1	2	3	4
<b>Основная литература</b>			
<b>Арсеньева Е. А., Марычева Е. П.</b> Немецкий язык. Лексико-грамматические тесты и проверочные работы (рейтинг-контроль): учебное пособие Немецкий язык. Лексико-грамматические тесты и проверочные работы (рейтинг-контроль): учебное пособие, ВлГУ	2019		<a href="http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/7625">http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/7625</a>
<b>Архипкина Г. Д., Завгородняя Г.</b> Деловая корреспонденция на немецком языке. Geschäftskorrespondenz: Учебное пособие / С., Сарычева Г. П. - Москва : НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 191 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование: Бакалавриат) (Обложка) ISBN 978-5-16-004804-8 - Текст : электронный. -	2016		<a href="http://znanium.com/catalog/product/537687">http://znanium.com/catalog/product/537687</a>
<b>Баскакова В.А.</b> Немецкий язык	2016		<a href="http://znanium.c">http://znanium.c</a>



[Электронный ресурс]: учебник для магистров/ [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016.— 284 с.			om/catalog.php?bookinfo=518953
<b>Оберемченко Е.Ю.</b> Деловая корреспонденция (на немецком языке) : учеб. пособие / Е.Ю. Оберемченко ; Южный федеральный университет. — Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. — 181 с.	2018		http://znanium.com/catalog/product/1039753
<b>Дополнительная литература</b>			
<b>Колоскова С.Е.</b> Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов Германия и Европа: учебное пособие / Колоскова С.Е. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2008. - 44 с.	2008		http://znanium.com/catalog/product/555500
<b>Мелихова Н.В., Евтеев С.В., Крашенинников А.Ю.</b> - Немецкий язык [Электронный ресурс]: учеб. пособие по общественно-политической тематике и газетной лексике. Уровень В 2 / : МГИМО, 2011.	2011		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806169.html
<b>Марычева Е.П., Плешивцева Р.Н.</b> Деловой немецкий: учебное пособие по немецкому языку/ - ВлГУ, 2008	2008		http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/1265
<b>Плешивцева Р.Н.</b> Практикум по грамматике немецкого языка для студентов I и II курсов неязыкового вуза: в 2 ч. / Е. С. Зимакова, Р. Н. Плешивцева; Владим. гос. у-нт. – Владимир: ред. – изд. комплекс ВлГУ, 2005. – 128 с.	2005		http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/377
<b>Чернышева Н.Г., Лыгина Н.И., Музалевская Р.С.</b> Wirtschaftsdeutsch: Markt, Unternehmenshaft, Handel (Деловой немецкий язык: Рынок, предпринимательство, торговля: Учебник / - Москва : Форум, 2008.- 352 с.	2008		http://znanium.com/catalog/product/140001
<b>Юрина М.В.</b> Deutsch fur den Beruf (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Юрина М.В.— Электрон. текстовые данные.— Самара: Самарский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.	2014		http://www.iprbookshop.ru/29783

## 7.2 Периодические издания -

### 7.3 Интернет-ресурсы

www.business-wissen.de

http://www.deutsch-uni.com.ru/

www.dw-world.de

www.euronews.com/de



[www.focus.de/Wirtschaft](http://www.focus.de/Wirtschaft)  
[www.hueber.de](http://www.hueber.de)  
[www.germ-mania.narod.ru/Bibliotheken/Landeskunde/Wirtschaft](http://www.germ-mania.narod.ru/Bibliotheken/Landeskunde/Wirtschaft)  
[www.glist.com/medienstart.html](http://www.glist.com/medienstart.html)  
[www.goethe.de/ru](http://www.goethe.de/ru)  
[www.passwort-deutsch.de/index.htm](http://www.passwort-deutsch.de/index.htm)  
[www.tatsachen-ueber-deutschland.de](http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de)  
[www.zeitung.de](http://www.zeitung.de)  
[www.spiegel.de/Wirtschaft](http://www.spiegel.de/Wirtschaft)  
[www.wirtschaftsdeutsch.de](http://www.wirtschaftsdeutsch.de)  
[www.zeit.de/karriere](http://www.zeit.de/karriere)  
<https://edunews.ru/professii/obzor/bezopasnost/ekonomicheskaya-bezopasnost.html>

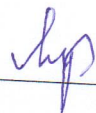
#### **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Практические занятия проводятся в учебных аудиториях в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.

Используемое лицензионное программное обеспечение АBBYY Lingvo, Prompt.

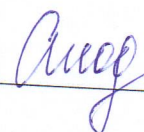


Рабочую программу составил

  
\_\_\_\_\_ Е.П. Марычева

Рецензент

доцент кафедры профессиональной  
языковой подготовки ВЮИ ФСИН России,  
к.ф.н.

  
\_\_\_\_\_ А.В. Подстрахова

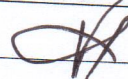
Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 10 от 27.06.19 года

Зав. кафедрой ИЯПК  \_\_\_\_\_ Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической  
комиссии направления 38.04.04 Государственное и муниципальное управление

Протокол № 1 от 26.08.19 года

Председатель комиссии  \_\_\_\_\_ О.Л. Гойхер



**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ  
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

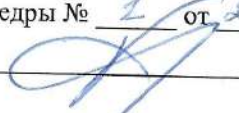
Рабочая программа одобрена на 2019-2020 учебный год

Протокол заседания кафедры № 1 от 26.03.19 года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  


Рабочая программа одобрена на 2020-2021 учебный год

Протокол заседания кафедры № 1 от 27.08.20 года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  


Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_